



JULIEN DESROCHE

27 BIS allée des huppés - 17550 Dolus d'Oléron - FRANCE

Tel : +33 7-52-04-83-52

E-MAIL: julien.desroche@gmail.com

PROZ: <http://www.proz.com/translator/2162074>

Company name: Julien Laurent DESROCHE

INTRA VAT NO. FR 68 834 458 168



PERSONAL INFORMATION

Marital status: single

Nationality: French

Date of birth: 20/03/1982

Place of birth: Poitiers (France)

UNIVERSITY EDUCATION

May 2020: level C2 certificate in English released by EF SET Certificate™.

June 2006: MASTER LLCE IN SPANISH

Université BORDEAUX III - Michel de Montaigne - FRANCE

July 2001: Baccalauréat ES with English option, Lycée du Bois d'Amour, Poitiers, France.

J'utilise **SDL*** Trados Studio

PROFESSIONAL EXPERIENCE - AREAS OF EXPERTISE

- Since July 2015 - Translator Italian, Spanish, English => French

- Sectors of specialization :

TECHNICAL :

*Translations of commercial and technical documents, brochures, operating instructions, patents and European certifications, **user and maintenance manuals** for industrial machinery and quasi-machinery.* Non-exhaustive description:

- Construction **equipment and machinery** (*Fassi Gru*), earthmoving and forestry machinery (*Trevi Benne*), lifting equipment (*Container Line, TECNO TRADES*), printing and labelling machinery (*OMET S.r.L.*), packaging machinery (*ICA Spa*), ice-cream and sorbet making machinery (*TELME*).
- **Electronics and lighting**: electronic control and measurement equipment (*ECOMETEO ITALIA*), lighting systems and equipment (*iGuzzini, Novalux*), audio installations and amplifiers (*SonusFaber*);
- **Gardening machinery** (lawnmowers, grass trimmers, chain saws, etc.), in particular for the *STIGA* brand.
- **Machinery for working wood and construction materials** (laminates and chipboards, panels, veneers) for the Italian company *SCM*.
- **Energy-saving lifts and lifting platforms** (*A.R.E. S.r.l*)
- **Ceramics, porcelain stoneware, ventilated porcelain stoneware facades** (*Imola Tecnica, Cooperativa Ceramica d'Imola, Iperceramica*).
- **Agriculture and agri-food** (*Xfarm*)

LEGAL :

- Deeds of assignment, writ of summons, **company articles of association**, deeds of sale, minutes of board meetings and **financial statements**, notarial deeds, foreign identity documents (birth certificates, diplomas, etc.), Commercial Court judgments, criminal and civil cases, litigation, mandate *ad litem*, etc...

But also :

General terms and conditions of sale, **Internet privacy policy + GRDP + Cookie policy**, agency contracts, license contracts, supply contracts, sales concession contracts, etc.

WEBSITE TRANSLATION

I have extensive experience in translating websites for SEO (keyword research for better search engine optimization) in a wide variety of sectors. Here are just a few examples:

STREETFOODY, manufacturer of food trucks
(<https://www.streetfoody.it/fr/>)



BALADIN, Italian brewer of craft beers (<https://www.baladin.it/fr/>)



KANBANBOX, supply chain management software
(<https://www.kanbanbox.com/fr/>)

kanbanBOX

NOVOWOOD, wood composite manufacturer
(<https://www.novowood.it/fr/>)



MTD Medical Technology and Devices, healthcare equipment
(<https://mtdglobal.com/fr/>)



TECNO TRADES, sale of lifting equipment
(<https://www.tecnotrades.it/fr/>)



CONTAINER LINE, solutions for intermodal container handling
(<https://www.containerline.it/fr/>)



EM INSTRUMENTS, precision measuring instruments
(<https://www.eminstruments.it/fr/>)



CHIMIVER, gluing, treatment and maintenance of wooden floors (<https://chimiver.com/fr/>)



PINSA ROMANA DI CORRADO DI MARCO
(<https://www.dimarco.it/>)



POLITICS/INSTITUTIONS :

=> translation of the **Colibri** manual for **Frontex** (European border and coast guard agency) on drug trafficking in the world and in Europe.

=> Translation for **LIMES** (rivista italiana di geopolitica - Italian geopolitical journal) on the "silk routes" between China and Europe)

=> Translation for the **CdT**, translation centre for European Union bodies

=> Translation of the annual reports on the labour market and the active population in Italy commissioned by **ISTAT** (Italian national statistics institute)

=> Translation of newspaper articles for the Italian journalist Giacomo Sini

MEDICAL

I regularly translate medical and health-related documents, in particular for medical device retailers such as **Dispotech** (blog), **MTD** (translation of their website) and **Tway** (diabetes).

EDITORIAL SECTOR :

Exclusive translator for "**Tattoo Life**" magazine (until 2022); since 2022, translation of "**La Freccia sans frontières**" magazine on board TRENITALIA trains between Milan and Paris (still in progress).

- Literature and essays

=> translation of the novel "**NERO CATRAME**" by **Edoardo Maspero**, published by GREMESE, Rome (French title "Sans aucun remords").

=> Translation of books by **Joe Vitale**: "*The 5 keys to accelerating the Law of Attraction*", "*The Miracle*".

=> Translation of the book by **Ivan Noss**: "*The power and magic of gratitude*".

- Art and culture: translation of a book on Tuscany, covering art, culture, history, geography, geology and archaeology, for SASSI Editore.

- **Cinema:** translation of film scripts for the NOSMET agency in Rome

MODE :

- Shoes, eyewear, ready-to-wear, fashion accessories (*Armani, Christian Dior, Fendi, OVS, Max Mara*)

TOURISM AND GASTRONOMY :

- Restaurant menus, recipes, cheeses, desserts, flours, wines and Italian and French gastronomy, charcuterie.
- Tourist guides, translation of hotel and SPA centre websites.

DESIGN AND FURNISHINGS :

Furniture and accessories for bathrooms, toilets, showers, kitchens, taps, porcelain stoneware floors and tiles (a great Italian speciality), boilers and cooker hoods, furniture for hairdressers and barbers, industry, schools, workshops and laboratories, hospitals, hotels, door frames, wooden articles.

Collaboration with **SCAVOLINI**, the famous Italian kitchen and bathroom furniture company.

WELLNESS :

Cosmetics (face, body, foot and hair care, make-up, moisturisers and tanning creams) translation of brochures from **Bottega Verde (Italy)**

COOPERATION BETWEEN ITALY AND FRANCE :

I have translated numerous documents for the France-Italy cooperation as part of the ALCOTRA project, a project to develop sustainable outdoor tourism in the France-Italy cross-border region.

COPYWRITING: I do copywriting work for Italian and international companies (Alfa Romeo, Barilla, Indesit, Tigotà, etc.).



March 2008 to July 2015 - **PROFESSIONAL THEATER**

- Actor, dancer and singer with the international company "The Enthusiastics", directed by Annalisa D'Amato. - NAPLES, Italy.

April 2007 to March 2008 - **FRENCH TEACHER IN ITALY**

- French teacher in Italian schools, Naples, Italy (IPSAR Rossini, Asilo Svizzero).

LANGUAGES

Mother tongue: **French**

Italian: bilingual (spoken and written)

Spanish: Excellent oral, written and comprehension skills. **C2 level**

English: good oral, written and comprehension skills. **C2 level**

COMPUTER SKILLS

- Use of PC, Windows, Office Suite, Internet Explorer, Outlook Express, Adobe, SDL Trados 2021 (CAT tool), ABBYY (PDF work), Indesign, Xbench (translation quality control), Antidote 10 (spellchecker)
- SEO and social media marketing skills

HARDWARE

3 PCs, printer, scanner, external hard drive for automatic document backup

Cat tool : Trados studio 2021 [daily production 4000 words]